

已健行
MyeHealth
PASS VERIFIER



驗證通行 最佳夥伴
適合香港各機構使用的一站式人流管理系統

查詢熱線 3168 0680

CMA Monthly Bulletin

6月號
JUNE 2022

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

虛擬偶像熱潮 THE EMERGENCE OF VIRTUAL IDOLS



CMA 50th Anniversary

商廠 香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



大綱 Index

- 02 封面故事
Cover Story
- 04 觀點
Views
- 06 會務－活動回顧
Our Chamber-Event Highlights
- 09 會務－CMA良倉
Our Chamber-CMA Warehouse
- 10 專題
Feature
- 11 會務－活動
Our Chamber-Events
- 12 啟動升級
Get Ready to Upgrade
- 13 會務－Hashtag CMA
Our Chamber-Hashtag CMA
- 15 啟動升級
Get Ready to Upgrade
- 16 專題
Feature
- 17 廠商會廣州代表處快訊
CMA Guangzhou Branch
Newsletter
- 18 校園動態
Our School
- 19 會員－歡迎新會員
Our Members-Welcome!
- 20 會員－優惠
Our Members-Privileges

2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬	常務會董
顧問：莊家彬	常務會董
委員：蔡志婷	常務會董
林凱章	常務會董
孫榮良	常務會董
胡詠琚	常務會董
吳景瀚	會董

如欲查詢廣告事宜，
請致電會員服務熱線 2851 1555
For Advertising Enquiries, please call our
Membership Services Hotline 2851 1555



隨着VR、AR技術急速發展，加上實況直播產業發展漸趨蓬勃，內地出現一股虛擬偶像和虛擬主播的熱潮；除了有大熱的虛擬人物誕生，有電視台更舉辦虛擬偶像選秀節目，引起不少網民關注。另一個促使虛擬偶像冒起的原因，相信是近年不少內地明星藝人頻頻爆出醜聞；此舉不但讓粉絲感到失望，更令商業客戶蒙受損失。社會大眾愈來愈關注藝人明星的私德問題，亦間接促使企業考慮轉用虛擬偶像擔任代言人，迎合潮流之餘，更可規避風險。

As virtual reality (VR) and AR technologies develop rapidly and livestreaming becomes a mainstay, the number of virtual idols and virtual YouTubers has surged in mainland China. In addition to the creation of popular virtual characters, one Chinese TV station even held a virtual idol talent show, which drew significant attention.

The rise in virtual idols has also been prompted by the many scandals surrounding mainland artists. Scandal-plagued celebrities have not only disappointed fans but also led to financial losses for companies. As a result, the public is paying more attention to artists' personal lives and even personal morality. To reduce risk, businesses now frequently consider inviting virtual idols as spokespersons.

虛擬偶像 (virtual idol) 在10年前先在日本興起，再迅速擴展至全球。「初音未來」(Hatsune Miku) 被視為虛擬偶像的始祖，不但有動畫美少女般的青春亮麗外表，更有動人的歌聲。而事實上，「初音未來」是用電腦CG技術製成的聲音軟件，將配音演員的錄音合成為酷似真人的歌聲，並以擬人的形式呈現，吸引不少網民下載軟件，更將自己製作的音樂分享至網絡。

虛擬偶像其後衍生出虛擬YouTuber (virtual YouTuber/VTuber)，指以二次元動漫形象在YouTube頻道出道的偶像；透過運用電腦的動態捕捉技術創造出虛擬形象，再模倣真人的動作、神情和聲音，而直播內容則以遊戲實況、唱歌和聊天為主，全球最知名的VTuber包括坐擁300萬粉絲的「絆愛」(Kizuna AI) 和「Gawr Gura」。

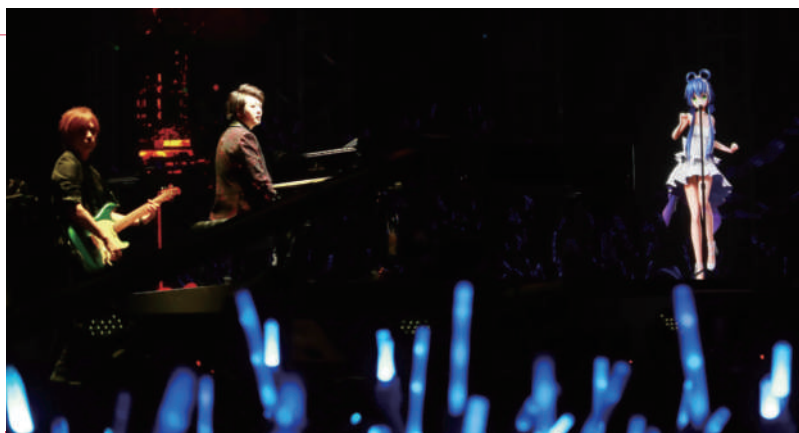


日本虛擬偶像始祖「初音未來」在2016年的上海世博展覽館亮相和獻唱
Premier Japanese virtual idol "Hatsune Miku" made her debut and sang at the 2016 Shanghai World Expo Exhibition and Convention Centre

內地市場規模料激增至逾1866億元人民幣

虛擬偶像風靡全球，尤其在內地大受歡迎；在2012年第8屆中國國際動漫遊戲博覽會上面世的「洛天依」是內地最早期的虛擬偶像，她由內地插畫師設計、以內地配音演員和日本歌手的語音樣本開發而成。「洛天依」不但廣受網民的喜愛，更獲得主流觀眾的認可，曾參加2016年的小年夜跨年演唱會和央視文化音樂節目，更與著名鋼琴家郎朗合作舉辦全息演唱會。2020年，有電視台甚至推出虛擬偶像選秀節目，並邀請內地知名藝人評選，一度掀起話題。

據內地市場調查機構艾媒諮詢(iiMedia Research)的報告，中國虛擬偶像產業市場規模和核心規模不斷擴大；在2021年，市場規模已達到1,074.9億元人民幣，預測今年的市場規模將高達1,866.1億元人民幣。



2019年，內地虛擬偶像「洛天依」與著名鋼琴家郎朗跨界合作，在上海梅賽德斯-奔馳文化中心舉辦全息演唱會
In 2019, Chinese virtual idol "Luo Tianyi" held a joint concert with famous pianist Lang Lang in the Mercedes-Benz Arena in Shanghai (formerly known as the Shanghai World Expo Cultural Center)

真人明星「人設崩壞」 粉絲轉投虛擬偶像懷抱

有分析指，另一個促使內地虛擬偶像冒起的原因，是近年明星藝人接連被爆出醜聞，例如有偶像歌手被爆與圈外人秘密戀愛、已婚藝人被爆出軌、著名藝人涉嫌逃稅等醜聞，除了令粉絲失望，更引發社會各界對「劣跡藝人」的封殺，間接令內地年青人轉而追捧虛擬偶像。根據內地媒體報道，不少品牌表示在未來制訂營銷策略時會考慮使用虛擬偶像，以免出現真人明星「人設崩壞」的情況，減低對企業的負面影響。

本地虛擬偶像發展仍在「起步」階段

而在香港，現時虛擬偶像的發展仍在「起步」階段；有創作公司於2017年推出虛擬偶像「i零」，「她」不但擔任過電競賽事的直播評述員，更曾與本港人氣男團Mirror同場演出，成為首個參與電視直播節目的虛擬主播。「i零」創作公司Redspots Creative創辦人兼行政總裁李嘉俊接受傳媒訪問時表示，他們也會為品牌度身訂造角色，例如曾經為前NBA球星馬布里製作虛擬角色；他直言，真人明星、球星以出席活動、代言品牌來賺錢，但人的時間有限，如果有虛擬人物擔任替身，便可以增加賺錢的效率，他相信未來會繼續有品牌轉投虛擬人物的懷抱。

其實，近年亦有不少本地VTuber冒起，至今有超過200個頻道，但大多數香港VTuber都參考日本文化來創作角色，例如以日本名字出道、使用日文製作的短片等，因此，現時仍未有發展成熟、又能反映香港本土文化的VTuber誕生。不過，可以預見的是，隨着虛擬實景、人工智能等技術的急速發展，加上部分高等院校也設立相關學科培育創作人才，相信在不久的將來，虛擬偶像將會成為本港流行文化的大趨勢。

Virtual idols first emerged in Japan 10 years ago and later expanded to many countries across the globe. Hatsune Miku, considered the first virtual idol, is not only young and good-looking, like most animated characters, but also gifted with a great voice. In fact, Hatsune Miku is a sound software programme created using computer graphics technology, which synthesizes a recording from a voice actress into a real person's singing voice and presents it in a virtual form. The character has prompted many netizens to download the software and even upload their own music productions to the internet.

Derived from virtual idols, virtual YouTubers (also known as VTubers) are idols presented on a YouTube channel as a two-dimensional animated image. Through the use of computer motion capture (MoCap) technology, life-like actions, expressions and voices are added to virtual images. Livestreaming content mainly comprises video game live streaming, singing and chat. Currently, the world's most famous VTubers include "Kizuna AI" and "Gawr Gura", both of whom have 3 million subscribers.



Mainland market size expected to expand to over RMB 186.6 billion

Virtual idols are gaining in popularity worldwide, particularly in mainland China. As the earliest virtual idol in China, "Luo Tianyi" made her debut at the 8th China International Comics and Games Expo (CCG EXPO) in 2012. Luo Tianyi was designed by Mainland illustrators and developed using voice samples from Mainland voice actresses and Japanese singers. Luo Tianyi is not only popular among netizens but also recognised by mainstream audiences. In 2016, Luo Tianyi participated in the New Year countdown celebration, CCTV cultural and music programme and even held a joint concert with pianist Lang Lang. In 2020, a Mainland TV station launched a virtual idol talent show and invited many well-known artists as judges. The show went viral.

According to a report by Chinese market research agency iiMedia Research, the virtual idol industry market in China is expanding. The market size reached RMB 107.49 billion in 2021 and is estimated to expand to RMB 186.61 billion this year.

Fans turn to virtual idols after real-life celebrities' reputations are ruined

Scandals have ruined the reputations of many Chinese celebrities, promoting the expansion of the virtual idol industry. Real-life idols have been involved in love affairs, cheated on their spouses and committed tax invasion. These scandals not only disappoint the celebrities' fans but also ruin their careers. As a result, young people are instead turning to virtual idols. According to news reports, many brands have considered inviting virtual idols as spokespersons for future marketing strategies to avoid the negative impact of scandal-plagued celebrities.

Virtual idols in Hong Kong still in their infancy

In Hong Kong, virtual idols are an emerging technology. In 2017, a creative company, Redspots Creative, developed a virtual idol named "i0", which not only served as a live commentator for e-sports events but also performed with the popular Hong Kong group MIRROR, making her the first virtual YouTuber to join a live TV programme. In previous media interviews, Mr Kevin Lee, founder and CEO of Redspots Creative, said that the company has also created tailored characters for brands, including a virtual character for former NBA star Stephon Marbury. Mr Lee indicated that real-life celebrities largely rely on attending events and being spokespersons to make money. Considering celebrities' limited time, virtual characters are helpful in increasing profit. Mr Lee believes that more brands will turn to virtual idols in the future.

Many Hong Kong VTubers have already emerged in recent years, with over 200 Hong Kong VTuber channels on YouTube. However, most Hong Kong VTubers have taken Japanese culture as a reference to create their characters, using, for example, characters with Japanese names and making videos in Japanese. At present, there is no well-developed VTuber related to Hong Kong's local culture.

With the rapid development of VR and artificial intelligence (AI), some colleges have set up new subjects to cultivate talent in these technologies. Virtual idols are, therefore, likely to become a major trend in Hong Kong in the future.

優化職專教育 儲備多元人才

Optimizing Vocational and Professional Education Prepare and Reserve Diverse Talents

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
廠商會立法會代表
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP
CMA Legislative Council Representative



自上世紀80年代香港轉型為知識型經濟體，「大學至上」風氣開始盛行，而職業教育則漸漸不受重視。時至今天，職業專才教育為「次等」選擇的風氣一直在家長及學生當中根深柢固，不少調查和研究顯示大多數中學生傾向繼續接受傳統學術訓練。儘管上屆和現屆政府對職業專才教育日益重視，先後發表兩份研究報告，提出多項提升職業專才教育的建議，但有關工作仍屬起步階段，改變社會觀念也非短期內可以達到。

國務院在2021年10月《關於推動現代職業教育高品質發展的意見》當中，指出職業教育是國民教育體系和人力資源開發的重要組成部分，提出到2025年，職業教育類型特色更加鮮明，現代職業教育體系基本建成，技能型社會建設全面推進；到2035年，職業教育整體水準進入世界前列。相對而言，香港仍未賦予職業專才教育應有的定位高度，遑論與國家政策接軌。

以「再工業化」最急需的創科和工業人才為例，除了繼續優化現有的職業專才教育制度（例如完善「應用學習」科目和「職學計劃」等），當局也要推動更緊密的商校合作，讓學生了解工業和科技與日常生活息息相關，為現代工業及「工匠精神」建立更具體、正面的印象。

根據政府數字，本地每年只有約8,000名修讀STEM學科的學士學位畢業生，而且STEM學科的定義廣泛，未必與創科和工業直接相關，加上部分畢業生未必從事本科相關工作，換言之實際的本地人才供應顯得更少，不能夠滿足未來創科和工業發展的龐大需求。

政府表示基於院校自主原則，一般只訂定每所大學在每個修課程度的核准學生人數指標，讓大學按其宗旨及策略靈活決定各項課程

（包括STEM課程）的收生人數，但業界已經多次疾呼本地人才與需求脫節，而不同大專院校對於市場和業界的回應程度也有所不同。為滿足整體經濟和畢業生本身的未來發展需要，政府在學額問題上應考慮擔當更主動的角色。

候任行政長官提出「以結果為目標」，並表示會選取指定項目設立「關鍵績效指標」，推動職業專才教育可以是其中一個理想的範疇，落實有關措施，為經濟多元發展儲備足夠的人才。

Hong Kong has transformed into knowledge-based economy from the 1980s. Since then, the society began to prefer university education over vocational education. Surveys and studies showed that most secondary students tend to prefer tradition academic-oriented training. This reflected that the idea of vocational and professional education as a “second-class education” is still deeply rooted in the concept of parents and students. The late and current-term Government had released 2 studies and put forth various recommendations for enhancing vocational and professional education. The work is still at an initial stage. And it is a long term process to change the mind-set of the public.

The “Opinions on promoting the high-quality development of modern vocational education” issued by The State Council in October 2021 pointed out that vocational education is an important constituent of the national education system and human resources development. It mentioned that by 2025, the types of vocational education will be more distinctive, the modern vocational education system will be basically completed, and the construction of a skilled society will be fully promoted; by 2035, the overall level of vocational education will be among the best in the world. With regards to this policy, Hong Kong has not recognized the importance of vocational and professional education and geared to the country's policy.

Re-industrialization is in need of innovation and technology and industrial talents. Apart from optimizing the current vocational and professional education system (for example, enhancing “applied learning” subjects and the “Earn & Learn” Scheme), the government also needs to promote the collaboration between business sectors and training institutes. This enables students to understand industry and technology is of great relevance to everyday life, and to create a concrete and positive impression for modern industry and “craftmanship”.

According to the government statistics, there are only around 8,000 graduates who graduated with a STEM degree annually. While STEM has a broad definition, a STEM discipline might not be directly related to innovation, technology and industry. Moreover, some graduates might not join the sector of their undergraduate studies. All these factors contribute to a result that the actual supply of local talents is even less than expected and not able to meet the demand for the development of innovation, technology and industry in the future.

The government mentioned that, due to the principle of institutional autonomy, it only sets out the approved student number targets for each course of each university. It allows the university to flexibly determine the number of student number in various discipline (including STEM subjects) according to its mission and strategy. However, the industry has repeatedly expressed the local talents have been out of touch with the demands and different institutions have responded to the market and the industry in different ways. In order to meet the demand for the development of economy and graduates in the future, the government should take on a proactive role in the undergraduate place issue.

Taking a results-oriented approach, the Chief Executive-elect expressed that he would set “Key Performance Indicator” for designated items. One ideal item is to promote vocational and professional education by implementing measures so we can prepare and reserve adequate talents to develop a diversified economy.



Zip[®]

HydroBoil[®]



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in **boiling** water



有效**過濾鉛**及
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱

HydroTap[®]

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按
沸點滾水源源供應

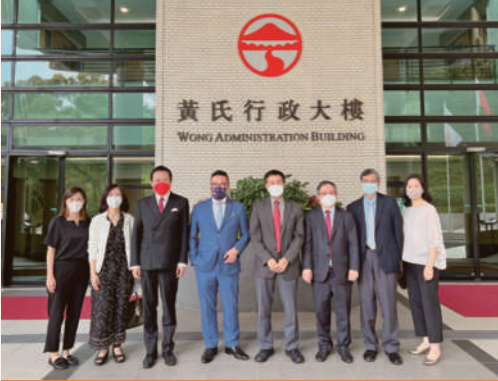
金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

廠商會接待來訪機構及活動

參觀香港嶺南大學



本會史立德會長(左四)聯同社會及公益事務委員會主席馬介欽副會長(右三)、周瑞鈺行政總裁(右二)和教育及人力資源委員會主席楊華勇常務會董(左三)一行於2022年4月27日參觀香港嶺南大學，並與嶺南大學校長鄭國漢教授(右四)合照。

「廣州南沙粵港合作諮詢委員會」一周年線上座談會



廣州南沙粵港合作諮詢委員會「一周年線上座談會」於4月28日在線上舉行，本會史立德會長代表本會出席，並與南沙區書記盧一先、廣州南沙粵港合作諮詢委員會(諮委會)主任委員岳毅及全國政協副主席兼諮委會顧問梁振英等合照。

《明報》2022「卓越財經大獎」頒獎典禮



由《明報》主辦，本會支持的2022「卓越財經大獎」於5月24日假香港君悅酒店舉行頒獎典禮，活動由財經事務及庫務局副局長陳浩濂先生(中)主禮。本會會長史立德博士(前排左三)代表本會頒發獎項予得獎者。

本會與埃及駐港澳總領事館總領事阿穆爾·漢拿威大使會面



埃及駐港澳總領事館總領事阿穆爾·漢拿威大使(左二)，於5月11日蒞會訪問，由本會史立德會長(右二)、黃家和副會長(左一)及周瑞鈺行行政總裁(右一)等接待。

香港產業製造協會代表團訪會



香港產業製造協會羅孟慶主席(左六)率領代表團一行9人於5月19日蒞會訪問，由本會副會長吳國安(中)、馬介欽(右六)、駱百強(右四)和周瑞鈺行行政總裁(右三)接待。

生產力局「智能生產線合作研發計劃」專題網絡分享會回顧

HKPC "Smart Production Line R&D Collaboration Scheme" Webinar

為實現「再工業化」，生產力局推行「智能生產線合作研發計劃」，協助企業建立智能生產線，通過充分利用具備互聯功能的智慧型設備，優化工廠運作、改善設備維護、節省生產成本，達至顯著提升經營效率，邁向「工業4.0」智能及創新企業。此外，生產力局亦支援有意在港設立智能生產線的廠商申請政府創新及科技基金的「再工業化資助計劃」的資助。

為讓會員加深了解，會籍部於5月18日舉辦了生產力局「智能生產線合作研發計劃」專題網絡分享會，由生產力局代表詳細介紹相關計劃，以及邀得廚房壹號有限公司創辦人黃志超先生與香港街食有限公司創辦人曾廣正先生分享成功案例。

To realize "re-industrialization", Hong Kong Productivity Council launched the "Smart Production Line R&D Collaboration Scheme" to support enterprises to develop smart production lines. It hopes to raise business efficiency of the enterprise and move towards i4.0 intelligent and innovative enterprise by making full use of use of inter-connected smart equipment to optimize the factory operation, improving equipment maintenance and saving production cost. Apart from that, Hong Kong Productivity Council also assists manufacturers planning to set up new smart production lines in Hong Kong to apply the Re-industrialisation Funding Scheme (RFS) under the Innovation Technology Fund (ITF) of the HKSAR Government for financial support.

In order to allow the members to further understand the scheme, the Membership Department organized the HKPC "Smart Production Line R&D Collaboration Scheme" Webinar on 18th May. The representatives from Hong Kong Productivity Council introduced the scheme. We also invited Mr. Arist Wong, Founder of CK One Limited and Mr. David Tsang, Founder of Hong Kong Street Eats Limited to share their successful experience.



香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



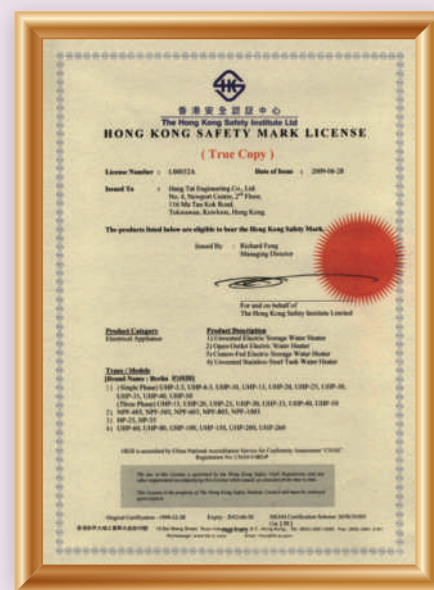
座地式

www.berlin1967.com

berlin™

Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
20升
容量

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

廠商會「在商『研』商」網絡交流會回顧 “Bringing Tech to Business” Webinar



活動回顧

本會致力為會員提供嶄新的創科技術資訊及投資機遇，於5月份舉辦了「在商『研』商」網絡交流會，經由本會轄下 CMA Testing 引薦極具潛力的創科企業代表，與出席者進行互動交流，介紹其最新技術，以協助業界擴展業務、減低生產成本或增加產品質量。是次活動於5月12日圓滿舉行，當日邀得佳昇科技有限公司共同創辦人兼行政總裁林峰先生，分享「聚護芯」這種具生物相容性、無毒且環保的抗菌、抗病毒塗料。



CMA strives to provide members new and innovative technological information, and investment opportunities. Webinar named “Bringing Tech to Business” has been hosted on a regular basis. Representatives of high potential hi-tech companies will be referred by CMA Testing. The webinar aims at interacting with participants and introducing the latest technology. This would help the industry to expand businesses, lowering the production costs or enhancing product quality. The webinar was held on 12 May. It was a great honour to have representative of Grand Rise Technology Limited to share the CareCoat™ Pro Ultra bio-based anti-microbial coating. Everyone was enjoying it.

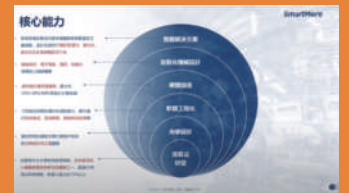
香港創科發展新里程 網絡交流會回顧 Hong Kong Innovation and Technology Development Webinar



活動回顧

香港創科企業生態圈發展愈趨蓬勃，特區政府亦著力加強創科發展，本會對此亦積極響應，除經常向政府反映對再工業化的意見，亦積極支持發展高新科技產業鏈，並期望透過本會龐大的會員網絡，協助發展本地的創科產業，讓這些企業的科研技術能夠商品化及工業化，達至大量生產及成功推出市場。為此本會於5月20日舉辦了「香港創科發展新里程網絡交流會」，由香港科技園引薦旗下 Geek+ 香港區銷售主管蕭定山先生，以及 SmartMore 銷售經理陳國強先生分享成功經驗，包括其商業模式、如何與廠商進行策略性合作及營利方案等。此外，本會轄下 CMA 檢定中心業務拓展部助理總監陳祖興先生，則分享其 TC Platform（科技商品化），以及科技商品化中心「CMA+」。

The development innovation and technology ecosystem of Hong Kong has become increasingly vibrant and the HKSAR Government is strengthening the innovation and technology development. Our Association responds to the development proactively by offering opinions to the government on re-industrialization and supporting the development of industrial chain for new, high technology. We hope to assist the local development of innovation and technology through our huge membership network so that the research and technology from these enterprises can be commercialized and industrialized, thus to achieve mass production and be launched into the market. Our Association organized the “Hong Kong Innovation and Technology Development Webinar” on 20th May. Hong Kong Science and Technology Parks Corporation had recommended representatives of Geek+ and SmartMore to share with us their successful experience at the conference, on different topics including business model, strategic cooperation with factories and their profit-generating solution. Apart from that, representative of CMA Testing shared with us their TC Platform and “CMA+”.



青年委員會「NFT & Crypto 改變傳統生意模式分享會」 “NFT & Crypto Changing Traditional Business Model Sharing Session” by Youth Committee

青年委員會於5月13日聯同香港餐飲聯業協會青年委員會、滬港青年會合辦「NFT & Crypto 改變傳統生意模式分享會」，分別邀得青年委員會副主席暨萬希泉鐘錶創辦人沈慧林分享如何將NFT概念融入商業模式、周紹榮會董分享投資購買NFT的風險及需要注意事項、利科創新科技有限公司營運總監何倍倩分享如何在NFT世界構建更好的虛擬購物經驗，以及投資及商業價值等。分享會共吸引近50人出席，之後並進行晚宴增進交流。



The Youth Committee held the “NFT & Crypto Changing Traditional Business Model Sharing Session” jointly with Youth Committee of Hong Kong Federation of Restaurants and Related Trades Limited and Hong Kong-Shanghai Youth Association on 13th May. The sharing session invited guest speakers to share with us different topics. Mr. William Shum, Vice-chairman of YCMA and Founder of Memorigin Watch Company Limited, shared with us how to integrate NFT concept into business model; General Committee Member, Mr. Joseph Chow, spoke about the risk and dos and don'ts of NFT investment; and we also invited Ms. Anina Ho, Chief Operation Officer of QponBay.io to share with the guests on how to build better virtual shopping experience in the NFT world and investment and business values. There were almost 50 guests participated in the sharing session and they further exchanged knowledge and experience during the dinner event.



粉絲激增
瀏覽人次超過100萬

「CMA良倉」

免費網上產品 互動宣傳平台



為何選擇
CMA良倉
e-warehouse

唔收佣
唔收手續費



簡便電付系統
即時交易



定量廣告宣傳
確保人流



企業直接收款
免卻數期



登記程序簡易
省時方便



特設「CMA良倉」商戶加盟計劃免費諮詢，詳細講解「CMA良倉」如何為您帶來巨大的網上商機！

查詢電話：**2851 1555**

馬上登記，即時享用免費服務
www.cmagoods.com.hk



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

廠商會「在商『研』商」系列：佳昇科技有限公司 聚護芯抗菌抗病毒塗層（歡迎合作及投資）

CMA 'Bringing Tech to Business': Grand Rise Technology Limited:
CareCoatex™ Pro Ultra bio-based anti-microbial coating
(Co-operation and investment are welcomed)

佳昇科技有限公司是一家以天然生物高分子為基材的新材料創科公司、由香港理工大學應用生物及化學科技系李蓓教授和香港理工大學工商管理博士生林峯先生於2019年在香港成立。

公司研發的專利納米天然生物抗菌抗病毒塗層解決方案具備多項優點，包括不會釋放有毒物質，損害健康;不會將毒素引入生態系統，污染食水和其他珍貴資源，影響自然環境;可發揮長效保護作用。

全球新冠肺炎疫情令社會對衛生防護的意識日益提高，佳昇科技有見及此，最近成功研發CareCoatex™ Pro Ultra天然抗菌抗病毒塗層（聚護芯），以及與合作夥伴製備CareCoatex™天然抗病毒FFP2立體防護口罩，以配合市民大眾及不同行業對安全環保的抗菌抗病毒防護產品的龐大需求。

CareCoatex™ Pro Ultra除了具有環保、採用天然成份及長效抗菌及抗病毒（包括新冠肺炎病毒）的優點之外，亦達致超高耐磨性，不易被清水、漂白劑、酒精擦掉，因此能提供持久抗菌防護力，特別適用於診所、醫院、實驗室，以及經常被觸碰到的地方，例如門柄、升降機按鈕等。

至於CareCoatex™天然抗病毒FFP2立體防護口罩，外層布料經過CareCoatex™天然抗病毒技術處理，能防止新冠肺炎病毒及甲型流感病毒停留，大大減低因口罩與身體或其他物件接觸而出現的交叉感染機會。此抗病毒立體防護口罩由佳昇科技與佛山市南海康得福醫療用品有限公司合作生產，符合歐洲FFP2標準。

團隊的研究成果獲得多個國際獎項，包括2021年日內瓦國際發明展金獎，以及2021年中國國際納米技術產業博覽會中國納米功能材料最具投資價值一等獎，成績有目共睹。在剛舉行的「阿里巴巴創業者基金 / 滙豐JUMPSTARTER 2022環球創業比賽」中，佳昇科技有限公司獲選最後十強，並奪得「環境保護大獎」。如欲了解更多有關 CareCoatex™ Pro Ultra的資訊，可瀏覽www.carecoatex.com，如有查詢，可電郵 至enquiry@innocoatex.com。



Grand Rise Technology Limited is a Bio-Tech startup company established in 2019 in Hong Kong by Prof. Pauline Li (Department of Applied Biology and Chemical Technology) and Mr. Tenny Lam (Doctor of Business Administration candidate) from the Hong Kong Polytechnic University.

The company developed a bio-based anti-microbial coating applications and has multiple features such as no release of toxic chemicals which are harmful to the human body; no toxic chemicals leaked into the ecosystem, contaminating water and other natural resources; prolonged protection.

People are now more concerned about hygiene than ever amid the COVID-19 pandemic. Grand Rise Technology recently developed the CareCoatex™ Pro Ultra bio-based anti-microbial coating, and manufactured the CareCoatex™ bio-based anti-microbial FFP2 3D face mask in collaboration with a partner, to meet the huge demand for safe and eco-friendly anti-microbial products from the general public and different industries.

CareCoatex™ Pro Ultra is eco-friendly, bio-based and has long-lasting anti-bacterial and anti-viral properties (including against COVID-19). It is also engineered with ultra-high rub resistance, enabling the coating to be highly resistant to water, bleach water and alcohol, providing much longer protection. CareCoatex™ Pro Ultra is specially designed for clinics, hospitals and laboratories, and is suitable for frequently touched areas such as door handles and elevator buttons.

As for the CareCoatex™ bio-based anti-microbial FFP2 3D face mask, the outer layer fabric is processed using the CareCoatex™ technology. The mask is anti-viral (including against COVID-19 and Influenza A), substantially lowering the possibility of cross-infection arising from the mask coming into contact with the human body or other objects. Jointly manufactured by Grand Rise Technology and Foshan Nanhai Plus Medical Company Limited, the brand-new mask meets the European FFP2 standard. The mask has recently been launched in Shanghai and will be rolled out in other markets.

The company research team has been highly acclaimed throughout the years and earning various international awards, including the Gold Medal in the International Exhibition of Inventions of Geneva 2021 and the China Functional Nanomaterials Best Investment Value Award (First Prize) in the CHInano 2021 Conference & Expo. Most recently, Grand Rise Technology Limited (Grand Rise Technology) entered the final round as one of the top 10 teams and won the Environmental Impact Award in the Alibaba Entrepreneurs Fund/HSBC JUMPSTARTER 2022 Global Pitch Competition. For more information please visit : www.carecoatex.com. For enquiry, please email to enquiry@innocoatex.com.

牛牌頭 Bull Head

紅蔥醬 SHALLOT SAUCE

淨重：737公克 NET WT:737g

拌 炒 湯 滷

飯麵菜 米粉青菜 湯品 肉類

紅蔥醬可運用於炒菜、涼拌、拌飯、拌麵、滷肉及湯品調味，讓料理增添多層次風味。

各款產品備有業務裝，可供餐飲用途。
查詢熱線：852-2310 2882

會務一活動 Our Chamber - Events

6月JUN & 7月JUL



廠商會「在商『研』商」網絡交流會
日期 Date：6月20日
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555



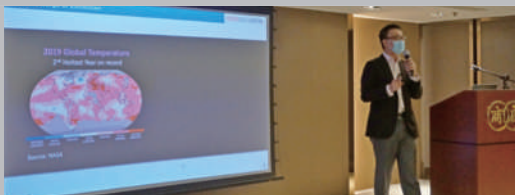
科技園科創企業技術交流團
日期 Date：6月22日
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555



會員會客室
日期 Date：6月24日
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555



香港創科產業動向交流會
日期 Date：6月27日
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555



廠商會「在商『研』商」網絡交流會
日期 Date：7月19日
查詢電話 Enquiry Hotline：2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描QR Code
下載會員入會申請表



生產力局以創新科技 推動升級轉型及 可持續發展

HKPC Leverages Innovation and Technology to Enhance Upgrading, Transformation and Sustainable Development

創新科技不但是香港企業提升競爭力，邁向高增值發展的關鍵，更能帶動企業源頭減廢，節省資源成本。生產力局兩大近期研發正是最佳例子。

「多種金屬板材累積疊軋技術」— 金屬萬能「合」

「多種金屬板材累積疊軋技術」突破傳統工藝，製造出高性能的複合金屬板材，同時具備高強度、輕量化及抗腐蝕的優點。此技術應用了長、闊及高度均少於兩米的新設計軋機，不但體積較小，更可將兩種或以上的不同金屬，尤如「三明治」般以軋機壓製，令金屬片之間緊緊扣連。一部機器能夠完成兩項金屬加工工序，既可組合金屬材料，亦可退火，能提升效率、節省空間及人手。新技術製成的高增值金屬材料，較傳統金屬結構更可靠，適合用於製造高科技產品如電動車及航空航天的零部件等，且成本相對經濟實惠，於大規模生產極具競爭力，有助香港企業開拓高端製造及優質品市場的板塊。此研發更於「2022年日內瓦國際發明展」榮獲金獎。

「淨零碳排放」是大勢所趨，「多種金屬板材累積疊軋技術」使用的新軋機僅需利用電力運作，過程中不會產生廢氣和廢水，相對會產生煙塵及有害氣體等污染物的傳統焊接工序更為環保。

「萬用超微細纖維」— 可用於製作口罩、床單及被鋪

在香港特區政府創新科技署創新及科技基金的支持下，生產力局成功研發出成本低、透氣度高的「萬用超微細纖維」。此環保物料以熱風噴氣形式，將纖維分裂成幼絲。與傳統纖維相比，「萬用超微細纖維」透氣度高約37%，透濕度顯著提升兩倍多，生產過程更節能約20%。與納米纖維相比，「萬用超微細纖維」生產成本低5至10倍，產量亦較高，同時可自然分解，符合綠色標籤認證要求。

疫情下，即棄口罩對環境造成白色污染。生產力局協助本地無紡布廠家國橋實業（集團）有限公司，成功量產可降解口罩。生產力局亦善用「萬用超微細纖維」輕薄、透氣度高及可自主控制堆疊的特點，為安老院舍及住宿設施試產床單及被鋪用品。項目獲政府資助，並計劃於未來數月正式推出市場，實現科研落地。



生產力局研究團隊設計出長、闊及高度均少於兩米的軋機，適合寸金尺土的香港使用。
HKPC has developed a new machine, with length, width and height being less than two metres, which is suitable for the manufacturers in Hong Kong with limited factory space.



用家只需要在軋機上輸入需要的軋製下壓量和軋製速度，系統就可以自動開始整個疊軋工作。
After users input the required rolling reduction level and rolling speed to the machine, the system will automatically start the entire ARB process.



成本低、透氣度高的「萬用超微細纖維」，可用於製作可降解口罩。
With its low-cost, high air permeable characteristics, "Ultrafine Fibre" can be used for producing degradable masks.

Innovation and technology not only boost the competitiveness of Hong Kong enterprises and promote them towards high value-added development, but also encourage enterprises to reduce waste at source and save resources and costs. Two of the latest inventions by HKPC are the best examples.

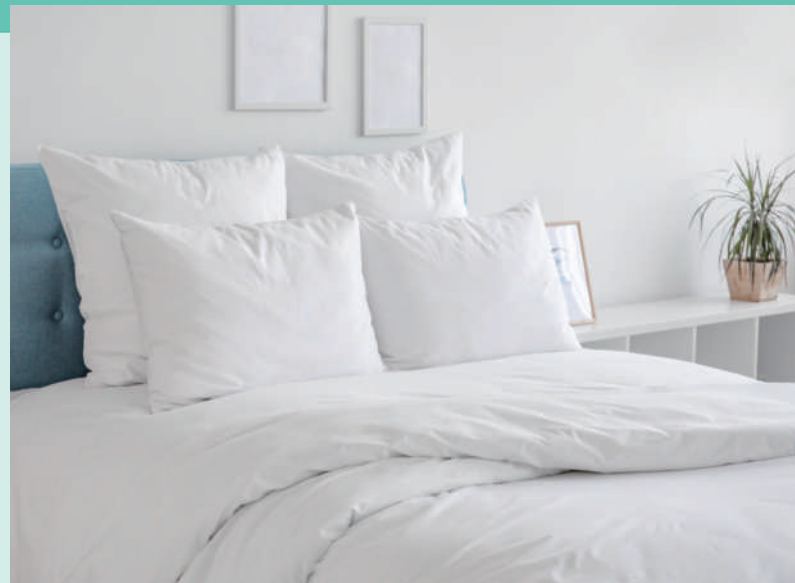
"Multi-Metallic Sheet Accumulative Roll Bonding (ARB) and Stamping Technologies"

The ARB technology is a breakthrough of conventional processes for producing high-performance novel metal alloy with the advantages of high-strength, lightweight and corrosion resistant. This technology leverages a new self-developed machine with length, width and height all being less than two metres, not only is the volume smaller, but the machine also enables the completion of the whole ARB process, including accumulating, rolling and annealing within one machine. Two or more multi-layer metal alloy sheets will be fabricated like a "sandwich" after the ARB process, so that the sheets are tightly connected. It does not only improve work efficiency, but also saves space and manpower. This technology can produce new and high value-added metallic materials cost-effectively with better bonding quality, which are suitable for manufacturing high-tech products, such as automobiles, electric vehicles and aerospace components, at a relatively economic cost. Hence, this technology is highly competitive when it comes to mass production, helping enterprises develop high-end manufacturing and quality products to penetrate new markets. This innovation has even secured the gold medal at the 2022 Geneva International Exhibition of Inventions.

To achieve net-zero carbon emissions, ARB technology enables manufacturing products in a more environmentally friendly way, as it can operate with only electricity, without generating exhaust gas and wastewater during the ARB process. On the contrary, the conventional rolling metal technology emits pollutants, such as welding fumes and harmful gases, bringing adverse impact to the environment.

"Ultrafine Fibre"

With the support of the Innovation and Technology Fund of the Innovation and Technology Commission of the HKSAR Government, HKPC has successfully developed a low-cost, high air permeable "Ultrafine Fibre". This environmentally friendly material splits the fibres into filaments by leveraging hot air jets. Compared with traditional fibres, "Ultrafine Fibre" is 37% higher in air permeability, with more than twice the moisture permeability, and consumes about 20% less energy in the production process. Compared with nanofibre, the production cost of "Ultrafine Fibre" is 5 to 10 times lower, and the yield is relatively higher. At the same time, it can be decomposed naturally, and meets the requirements of green label certification.



以「萬用超微細纖維」製造的床單及被鋪用品將於未來數月在安老院舍及住宿設施投入試用。
Bed linen and quilt supplies made with the "Ultrafine Fibre" will be trialed in residential care homes and facilities for the elderly in the coming months.

The large number of masks being discarded amid the pandemic has led to white pollution. HKPC has helped local nonwoven manufacturer National Bridge Industrial (Holdings) Limited on the successful mass production of degradable masks. Also, HKPC has utilised the thinness, high air permeability and self-controllable stacking characteristics of "Ultrafine Fibre" for trial production of bed linen and quilt supplies for residential care homes and facilities for the elderly. Funded by the government, the project is expected to be launched in the coming months to realise R&D commercialisation.

資料提供：香港生產力促進局
Information provided by: Hong Kong Productivity Council

廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



精彩活動回顧
Event Highlights

【雄才誌】 【Entrepreneur Report】



應科院行政總裁葉成輝博士：
培育人才 壯大創科生態圈
Dr Denis Yip, CEO of ASTRI:
Nurturing talents to develop a more
comprehensive I&T ecosystem



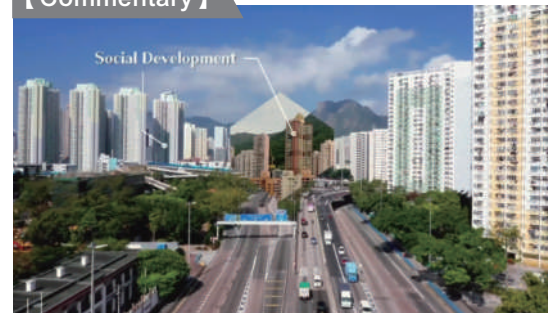
【友「德」傾】 【Allen's Talk】



由史立德會長主持，每期邀請
不同界別社會賢達，暢談時事熱話
Hosted by President Dr Allen Shi,
this programme invites prominent
figures to discuss current hot topics



【CMA觀點】 【Commentary】



廠商會首長就各類時事議題、
經濟政策發表意見
CMA leaders expressed their opinions
on various social issues and
economic policies



NAMI 科研成果 屢奪國際殊榮



2021-2022年度榮獲的國際獎項

超活性 益生菌護膚品



首創含活性益生菌的 納米包裝技術



- 納米核殼(core-shell)的包裝能保存益生菌活性
- 在室溫儲存下，讓活性有效期長達一年
- 當應用時，納米核殼會被破開，讓活性益生菌在皮膚繁殖，增強護膚功能

2022 R&D 100 WINNER 保護手機折疊 屏幕的超强塗層



耐折、防衝擊、及透光的 多功能塗層



- 可折疊高達50萬次
- 如玻璃般的9H硬度
- 99%以上的透光度
- 集各種功能於一身的超薄塗層

2022 R&D 100 FINALIST 超暖超輕的 納米纖維素



用於提升衣物保暖的 納米纖維素新材料



- 使用廢粟米殼中提取的納米纖維素製成
- 比羽絨暖 3.5 倍以上
- 比羽絨薄和輕50%以上
- 可水洗 50 次以上而無損保暖性能

2022 R&D 100 WINNER 嬰兒用品 抗菌新材料



防止細菌生長的 創新矽膠材料



- 99% 以上持久斥菌效能
- 洗滌270次後仍可防止細菌生長
- 無殺菌劑，保持口腔內有益的微生物

2022 R&D 100 WINNER 高性能 咖啡豆研磨刀片



創新金屬鍍層材料



- 提高不鏽鋼刀片表面硬度高達4倍
- 可研磨出較普通刀片幼細50%的咖啡粉
- 摩擦阻力較普通刀片低3倍，降低摩擦熱
- 防止咖啡豆過熱，保持咖啡原味

2022 R&D 100 WINNER 無隔膜 鋰離子電池



高能量和更安全的 全新電池技術



- 以創新納米纖維塗層取代傳統隔膜
實現以下功能：
- 提升能量密度高達30%
 - 新材料提升電池耐熱性能
 - 更快速充電
 - 延長電池壽命

2022 R&D 100 WINNER 5G雙功能 導熱墊



高導熱和電磁波屏蔽 功能的新材料



- 比傳統導熱材料高2-4倍的導熱率
- 高達99.5%的電池波屏蔽能力
- 低成本石墨新材料
- 為5G高功率電子提供解決方案

追求卓越

在過去15年，NAMI努力不懈，追求卓越的技術和研究成果。我們利用納米技術和先進材料進行以市場為主導的研究項目，支援業界及相關企業。透過在研發方面的合作，把創新技術和應用結合，創造更先進和優質的產品，改善生活，應對新時代的需要。



全球百大科技研發獎 (R&D 100 Awards)

全球百大科技研發獎素有「科技奧斯卡」之稱，是過去五十多年來最負盛名的創新獎項，旨在表揚100個偉大的研發先鋒及其革命性的科學思維。

愛迪生獎 (Edison Awards)

愛迪生獎，以發明家愛迪生命名，是世界上最受推崇的創新獎，自1987年以來一直致力於嘉許和表揚新產品和服務的卓越表現。獲獎者被公認為是「改變行業面貌」，並在最傑出新產品和服務中脫穎而出的創新發明。

NAMI 歷年榮獲 的國際獎項

R&D 100

15 獎項



8 獎項



9 獎項

Inventions Geneva

63 獎項



www.nami.org.hk

智能抗熱塗層樓宇降溫新方法

Smart anti-heat coating: A novel way to keep buildings cool

在炎炎夏日，空調是不可或缺的必需品，然而它不但會耗用大量電力，還可能釋放溫室氣體進入大氣環境，進一步加劇熱污染和全球暖化，形成惡性循環。其實，要保持室內涼快舒適，除了開空調，真的別無他法嗎？

香港理工大學（理大）土木及環境工程學系副系主任（學術發展）戴建國教授率領研究團隊，基於智能亞環境輻射致冷（SSRC）的原理，研發出一種能在不耗電的情況下，為建築物降溫的先進塗層。

理大這種 SSRC 塗料稱為 UmiCool，是一種多功能的水溶性聚合物塗層，可供塗在建築物和基建設施的表面上。它能夠散射陽光，把吸收的紫外光轉化為熒光發射，並通過紅外線輻射把熱量釋放到周圍環境，從而達到降溫效果。

理大的這項發明可使樓宇即使在日間陽光直接照射下，其溫度仍能保持較環境溫度低 6°C，在夜間則可低 4°C，而無需耗用電力。研發團隊於炎夏期間在北京和珠海進行了模擬室內測試，結果顯示即使室外環境溫度高達 40°C，UmiCool 仍然能夠把室內保持在 26°C 水平，節約了多達 80% 冷氣空調所耗用的電力。

戴教授解釋道，與建築業界現行的類似方法相比，「UmiCool 利用大氣環境作為溫度調節器，推動熱能動態地流轉，使樓宇能在日間進一步降溫，並在夜間不會過度降溫。」因此，UmiCool 有助避免建築物由於日夜溫差變化劇烈而有損耐用程度。

UmiCool 更是一種傳統塗料的低成本替代品，因為其中所包含的二氧化鈦納米粒子、熒光微粒子以及玻璃微球體等，都是常見的建築材料。

除了用在建築物表面，UmiCool 也能用在汽車和基建設施，如橋樑和道路上。團隊正在研究其他應用的可行性，包括用於窗戶的半透明版 UmiCool，以及可以製造百葉簾、遮陽簾的熱輻射聚合物原料。此外，研發團隊也正研究在柏油路面、油缸、室外管道、汽車、船舶等塗上 UmiCool 的可能性。

為了把 UmiCool 科研成果商品化，戴教授創辦了恒建創新科技研發有限公司。這家由理大學者領導的初創公司，現正與香港特區政府、大型物業發展商以及建築原料供應商合作，進行實地規模的測試。



Air conditioning consumes a massive amount of electricity and can leak greenhouse gases into the atmosphere, contributing to thermal pollution and global warming. Can we go without air conditioners while staying cool in summer? This is now achievable!

Professor Dai Jian-Guo, Associate Head (Academic Development), Department of Civil and Environmental Engineering of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) led his research team to invent an advanced coating for “smart” sub-ambient radiative cooling (SSRC) to cool buildings off while consuming zero electricity.

PolyU's SSRC coating, called “UmiCool”, is a multifunctional aqueous polymer coating that can be painted on the exterior surface of buildings and infrastructure. It works by scattering sunlight, converting absorbed UV light to fluorescence emissions and re-emitting infrared radiation to outer space.

The PolyU invention is able to reduce the temperature of buildings by 6°C as compared to the ambient temperature in the daytime under direct sunlight and by 4°C at night without electricity consumption. The team conducted model room tests in Beijing and Zhuhai during the sweltering summers. Results revealed that UmiCool is capable of maintaining the interior temperature at around 26°C despite an ambient temperature of up to 40°C, saving as much as 80% of energy consumption in air conditioning.

Compared to a similar mechanism adopted in the industry, “UmiCool uses the sky as a temperature regulator for the dynamic exchange of heat, enhancing daytime cooling while suppressing overcooling at night,” Professor Dai explained. Thus, the huge temperature difference between day and night that may compromise the durability of buildings and infrastructure can be avoided.

UmiCool is also a low-cost alternative, as the building materials comprising the coating, including titanium dioxide nanoparticles, fluorescent microparticles, and glass microspheres, are all conventional ones.

In addition to applications on the exterior surfaces of buildings, UmiCool also works on vehicles and infrastructure such as bridges and paved roads. The team is also exploring the feasibility of creating a semi-transparent version for windows and turning UmiCool into thermal radiative polymer materials that can be used to make window shades and blinds. Meanwhile, they are looking into the possibility of applying the coating to asphalt roads, oil tanks, outdoor pipes, cars and ships besides buildings.

To commercialise UmiCool, Professor Dai founded Pro-Infra Science & Technology Limited. The PolyU academic-led startup is currently working with the HKSAR government, major property developers in Hong Kong and construction material companies for field-scale demonstrations.



本文由香港理工大學提供。
The article is provided by The Hong Kong Polytechnic University.

查詢
如欲查詢理大科研技術、知識轉移服務及相關初創企業的資料，歡迎瀏覽以下網站或與理大知識轉移及創業處聯絡：

Enquiry
For enquiry about adopting our technologies, collaborating with PolyU or doing business with our startups, please contact the Knowledge Transfer and Entrepreneurship Office of the university.

網站 Website : www.polyu.edu.hk/kteo
電話 Tel : (852) 3400-2929
電郵 Email : info.kteo@polyu.edu.hk

智郵新時代 – 自動化郵政設施

iPostal Era – Automated Postal Facilities

香港郵政一直與時並進，為配合電子商貿發展趨勢，積極利用創新科技提供一系列自動化郵政設施，全面邁向「智郵新時代」。透過以下郵政設施，中小企及顧客均可享用極具彈性的郵寄和領件服務。

「智郵寄」 (iPostal Kiosk)

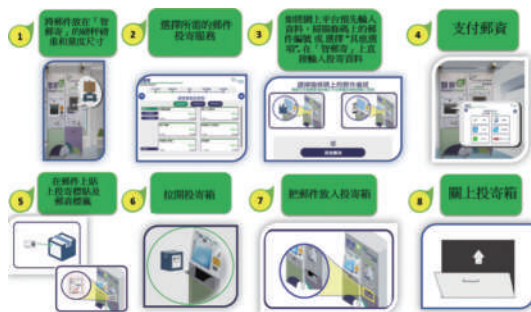
「智郵寄」提供自助投寄服務，讓寄件人可以隨時投寄本地或海外信件 / 小郵包、購買郵資標籤及查詢郵費。「智郵寄」的投寄時間靈活、步驟簡單快捷，備有3D掃描器自動量度郵件的尺寸及重量，亦支援非接觸式付款及補回郵費選項。現時全港共設有18部「智郵寄」，並將陸續推出以覆蓋18區。

Leveraging innovation in technology, Hongkong Post has strived to capitalize on the trend of e-commerce and entered the new 'iPostal era'. Various automated postal facilities are installed to provide smart and flexible posting and collection solutions to SMEs and customers, without being constrained by the opening hours.

“iPostal Kiosk”

“iPostal Kiosk” offers an automated posting service that enables the public to post local or overseas mail, purchase postage label and make postage enquiry at any time. It has no restrictions on service hours and is easy to use. It is equipped with a 3D scanner for automatic measurement of mail size and weight in real time and supports contactless payment and postage top-up. There are 18 “iPostal Kiosks” in the territory at the moment, and will be extended to cover all 18 districts in Hong Kong.

■ 投寄步驟 How to use iPostal Kiosk



■ 適用服務 Services Applicable

本地郵件 Local Mail

普通/掛號郵件
Ordinary Mail / Registered Mail

本地郵政速遞
Local CourierPost

包裹
Parcel
易寄取
EC-Get

國際郵件 Inward Mail

普通/掛號郵件
Ordinary Mail / Registered Mail

特快專遞
Speedpost

包裹 暢運
Parcel Vantage

易網遞
e-Express

■ 重量限制 Weight Limits

2公斤或以下
2kg or below

■ 體積限制 Size Limits

30厘米(長) x 30厘米(闊) x 10厘米(高)
300 mm(length) x 300 mm(width) X 100 mm(height)

■ 非接觸式付款方法

Contactless payment options

八達通、轉數快、支付寶、微信支付、
BoC Pay、UnionPay
Octopus, Faster Payment System(FPS), Alipay,
Wechat, BoC Pay and UnionPay

「智郵站」 (iPostal Station)

「智郵站」提供靈活的自助取件服務，步驟既簡單又方便。寄件時，只要提供收件人能接收短訊的流動電話號碼及欲取件的「智郵站」編號，無須預先登記；當郵件派送至「智郵站」後，收件人只要於「智郵站」輸入手機收到的領件密碼便可輕鬆取件。全港18區現時共裝設144部「智郵站」，並將陸續增設以配合業務需要。

“iPostal Station”

“iPostal Station” offers an automated self-collection service which is easy and convenient. To send a mail, it only requires the recipient's mobile phone number and the code of the desired “iPostal Station”, without the hassle of pre-registration. The recipient will receive an SMS with the

collection code when the item arrives at the chosen “iPostal Station”. A total of 144 “iPostal Station” have been installed in all 18 districts so far. Expansion of services is in place to cover different districts across Hong Kong to meet with business needs.

■ 適用服務 Services Applicable

本地郵件 Local Mail

普通郵件(只限郵包)
Ordinary Mail (Packet only)

包裹
Parcel

本地郵政速遞
Local CourierPost

易寄取
EC-Get

國際郵件 Inward Mail

普通郵件(只限郵包)
Ordinary Mail (Packet only)

包裹
Parcel

特快專遞
Speedpost

易網遞
e-Express

■ 重量限制 Weight Limits

500克或以上 (適用於本地 / 國際普通郵包)
500 g or above (applicable to Local Ordinary Packet/
Inward Ordinary Packet)

■ 體積限制 Size Limits

厚度不少於20毫米，長度或寬度（任何一邊）必須達305毫米（適用於本地 / 國際普通郵包）
最大：38厘米(長) x 45厘米(寬) x 26厘米(厚)
Thickness is equal or more than 20mm, either length OR width should exceed 305 mm or above (applicable to Local Ordinary Packet/ Inward Ordinary Packet)
Maximum: 380 mm (length) x 450 mm (width) x 260 mm (thickness)

「自助郵務中心」 (Auto Post)

「自助郵務中心」同時設有自助投寄服務站「智郵寄」及自助領件櫃「智郵站」，讓寄件和領件可同步進行。全港首個「自助郵務中心」已於2021年10月15日在數碼港投入服務，並設置資訊顯示屏提供香港郵政最新的服務資訊。「智郵站」將逐步擴展至其他合適地點。



“Auto Post”

“Auto Post” is composed of “iPostal Kiosk” and “iPostal Station” in one location, where mailing and collection can be carried out simultaneously; it is also equipped with an information display screen to announce the latest service information of Hongkong Post. The first “Auto Post” has commenced service at Cyberport on 15 October 2021, and its service scope will be further extended to other suitable locations.

如欲了解更多有關自動化郵政設施的詳情，可以掃描以下QR codes
Scan the QR codes below to learn more about the automated postal facilities.



「智郵寄」
iPostal Kiosk



「智郵站」
iPostal Station



「自助郵務中心」
Auto Post

資料提供：香港郵政
Information provided by: Hong Kong Post

第131屆廣交會閉幕

The 131st Canton Fair drew to a Successful Close

4月24日，為期10天的第131屆中國進出口商品交易會（廣交會）圓滿閉幕。期間，超過2.55萬家境內外參展企業、16大類50個展區的商品、228個國家和地區的採購商齊聚雲上平台共同發力。展品總數超過300萬件，新品超95萬件，創歷史新高，展示出中國製造最新、最高的水準。

為助力企業開拓全球市場，本屆廣交會與14家「一帶一路」國家及RCEP成員國工商機構簽訂合作協議。同時，舉辦了50場「貿易之橋」全球供應對接系列活動，20多家跨國頭部企業、近200家參展企業和4000多名採購商在線參與，推介中國重點產業集群和「專精特新」產品。據海關統計，本屆廣交會境內參展企業今年一季度有出口實績的超1.84萬家，出口4402.6億元，同比增長6.8%。其中，參展民營企業出口均值比同期全國平均水平高95.5%；參展企業對美國和歐盟出口分別增長12%、15.6%。此外，本屆廣交會支持內外貿同線同標同質產品參展，標識「可內銷」標籤，舉辦系列雙循環貿易促進活動。

第132屆廣交會擬於10月中下旬舉辦，出口展展位申請已於5月啟動，敬請留意。

The 131st China Import and Export Fair (Canton Fair) drew to a close on 24th April, 2022. During the 10 days of the fair, 25,500 companies from inside and outside the country exhibited 16 categories of products in 50 exhibition areas. They gathered with buyers from 228 countries and regions on cloud platform. More than 3 million items of products have been exhibited, of which 950 thousand items were new products. This has broken the record and shown the world the latest and highest quality of products made in China.

To support businesses to open up global market, the Canton Fair signed an agreement with 14 countries in the Belt and Road Initiative and RCEP. It also hosted a series of 50 "Trading Bridge" Global Match & Deal events to promote the Chinese key industrial clusters and "specialized, sophisticated, special and new" products. Over 20 leading multinational corporations, nearly 200 exhibiting participants and more than 4,000 buyers joint the events online. According to the Customs Department, over 18,400 enterprises inside the country participating this year's Canton Fair recorded export performance, with an export amount of 4,402.6 hundred billion dollars, which recorded a year-on-year growth of 6.8%. The average export value of private enterprises participating in the exhibition was 95.5% higher than the national average value during the same period. The export value to US and EU of the exhibiting participants has grown 12% and 15.6% respectively. Apart from this, the Canton Fair has also supported domestic and foreign trade of products produced on the same production lines, meet the same standards, and are of the same quality ("3 Sames" Products) by labelling these products with "for domestic sales" label and hosting "dual circulation" trade-promotion events.

Please note that the 132nd Canton Fair is scheduled to be held in late October with export booth applications opening on May 7.

廣州南沙粵港合作諮詢委員會成立一週年活動

Celebrating the 1st Anniversary of the Consultative Committee on Guangdong-Hong Kong Co-operation (Guangzhou Nansha)

4月28日，廣州南沙粵港合作諮詢委員會（諮委會）成立一週年活動在南沙創享灣諮委會服務中心舉行，活動以視頻連線方式邀請諮委會全體委員、諮委會服務中心會員機構代表等60多名嘉賓參與，包括

諮委會顧問、全國政協副主席梁振英，廣州市委常委、南沙區委書記盧一先，諮委會主任委員岳毅，諮委會副主任委員徐澤、蘇錦梁，諮委會秘書長、南沙開發區黨工委副書記謝偉，香港特區政府駐粵辦副主任白梅霞等。廠商會史立德會長作為會員機構代表參與了活動。

活動上，諮委會新增教育、法律及爭議解決服務、文化旅遊、衛生健康、交通運輸與口岸5個專項工作組，專項工作組由9個增至14個。諮委會服務中心自成立以來，已吸引了20家會員機構進駐，集聚吸引香港工商協會的示範效應更加凸顯。

未來，諮委會將進一步發揮「思想庫」、「參謀部」和「超級聯繫人」的作用，圍繞香港所需、南沙所長，南沙所需、香港所能，推動南沙攜手香港實現更高水平全方位對外開放，打造「立足灣區、協同港澳、面向世界、面向未來」的國際合作戰略平台。



The celebration ceremony of the 1st Anniversary of the Consultative Committee on Guangdong-Hong Kong Co-operation (Guangzhou Nansha) (CCGHKC) was held at the CCGHKC Service Centre at Innovative Bay, Guangzhou Nansha on 28th April. There were 60 guests, including Mr. C.Y. Leung, CCGHKC Consultant and National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Mr. Lu Yixian, Member of the Standing Committee of the Guangzhou Municipal Committee and Party Secretary of Nansha District, Mr. Yue Yi, CCGHKC Committee Director, Mr. XU Ze, CCGHKC

Deputy Committee Director, Mr. Greg So, CCGHKC Deputy Committee Director, Mr. Ji Xiewei, CCGHKC Committee Secretary, Deputy Secretary of Party Working Committee; Ms. Anne Pak, Deputy Director of GDETO, and CCGHKC members, consultants and organization members of the service centre were invited to join the video conference. Dr Allen Shi, BBS, MH, JP, President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong attended the event as a representative of the organization members.

The Consultative Committee added 5 special working groups at the event. The 5 newly added working groups were "Education", "Legal and Dispute Resolution Service", "Cultural Tourism", "Healthcare", "Transport and Port". There are now 14 special working groups in total. The CCGHKC Service Centre has attracted 20 organization members to join the centre since inception. This highlighted the demonstration effect of attracting chamber members.

The Consultative Committee will take a step further in the role of "Think Tank", "General Office" and "Super-connector" around the need of Hong Kong, the strength of Nansha, the need of Nansha and the ability of Hong Kong, to promote the collaboration between Nansha and Hong Kong to realize higher level of open door policy and to build an international cooperation strategy platform with the purpose of "Setting up in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, collaborating the power of Hong Kong and Macau, engaging globally and engaging the future".

品學不掛鉤

Virtuous Character and Knowledge don't Peg

孟子《魚我所欲也》：「魚，我所欲也，熊掌，亦我所欲也。」「學」(學問) 和「品」(品格)就如魚與熊掌，毫無疑問都是人生中非常重要的東西。

然而，火車如果沒有鐵路的帶引，如何安全快速地駛到目的地？學問如果沒有品格的指引，如何發揮美善世界的功效？阿爾費利德·諾貝爾是知名瑞典發明家，他的知識和發明都讓他在西方工業與城市高度發展的時候發揮重要的角色。儘管如此，他最令世人敬重的還是將自己的財富用作設立諾貝爾獎。

「本人經過審慎考慮之後，關於我死後財產作如下的分配：……將每一年所得的利息……頒給……調停各國間之糾紛，廢止或縮小目前之軍備，並對和平會議的組織和最大、最好的努力者……」

這就是每年盛典「諾貝爾和平獎」的起源。有知識學問的人，也未必對人類社會有所貢獻，「品」與「學」從來不是掛鉤連帶的。

因此，廠商會每年除了會頒發「廠商會獎學金」予本校品學兼優的模範生外，也會頒發予其他品格良好的同學。例如：於2021至2022年度就有19位同學獲操行獎；17位同學獲成績進步獎，獎其毅力；11位同學獲服務獎；11位同學獲體藝傑出表現獎，獎其發展潛能的自覺努力；還有1位優秀服務生及1位優職領袖生。同學們擁有的這些良好品格，都是本校至為重視和讚許的！

有品而無學，做事時則缺乏了知識技術；有學而無品，做事時則缺乏了真善美的方向，為害更大。孟子曰：「魚，我所欲也，熊掌，亦我所欲也，二者不可得兼，捨魚而取熊掌者也。」言則，我們活在知識爆炸的年代，魚(學問)與熊掌(品格)的平衡何如？願彼此勉勵！



蔡章閣基金獎學金同學會啟動禮，鼓勵學生上進心

The Kick-off Ceremony of the Alumni Association of Choi Cheung Kok Scholarship encourages students to make progress

In Mencius's Fish Is What I Desire, he commented, 'Fish is what I desire, and so are bear's paws.' Indeed, knowledge and virtuous character are like fish and bear's paws respectively. There is no doubt that they are both very essential elements in our lives.

However, without the navigation of the railways, how can a train be driven to its destination safely and expeditiously? Similarly, how can our world be beautified if our knowledge is not guided by our virtuous character? Alfred Nobel, was a renowned Swedish inventor, whose knowledge and inventions allowed him to play an important role at a time when Western industries and cities were highly developed. Nevertheless, he is best known for having bequeathed his fortune to establish the Nobel Prize.

"I, the undersigned, Alfred Bernhard Nobel, after mature deliberation, hereby declare the following to be my last will and testament with regard to such property as I may leave upon my death: ...the capital, converted to safe securities by my executors, is to constitute a fund, the interest on which is to be distributed annually as prizes to those who has done the most or best to advance fellowship among nations, the abolition or reduction of standing armies, and the establishment and promotion of peace congresses."

This was the origin of the annual award ceremony of "Nobel Peace Prize". People with knowledge may not necessarily do things that contribute to the world. It is quite clear that "virtuous character" and "knowledge" are never pegged or linked.

Likewise, CMA Secondary School does not only award the "CMA Secondary School Scholarship" to the model student who excels academically and behaves exceptionally every year, but also awards those students with virtuous character. For instance, in 2021-22, to reward students' perseverance, 19 students were granted the Conduct Awards and 17 won the Academic Progress Awards. And, to reward students' efforts paid in developing their potentials, 11 students were endowed the Service Awards and 11 won the Outstanding Performance Awards in Sports and Art. Last but not least, one student gained the Outstanding Service Award and another one was offered the Award of Outstanding Head Prefect. Apparently, students with good characters are all valued and praised by our school.

If someone has virtuous character but without proper knowledge, he / she may lack the appropriate skills in his / her work. On the contrary, if he / she has the knowledge but without virtuous character, he / she may lack the direction that leads him / her to truth, goodness and beauty and eventually causes great damages. Mencius commented, 'Fish is what I desire, and so are bear's paws. If I could not have them both, I would choose the latter and forsake the former.' While we are all living in an era of knowledge explosion, can we strike a balance between fish (knowledge) and bear's paw (virtuous character)? May we offer encouragement to each other!



培養學生體育精神的素養

Cultivating students inner quality of sportsmanship



家校合作，關心學生品學成長

Parents and school cooperate and show our care for students' academic and personality development



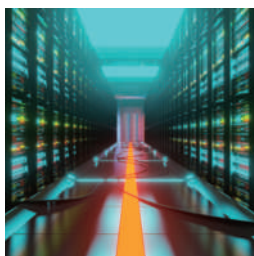
激發學生的意志力及自信心

Stimulate students will power and raise their self-confidence

歡迎新會員

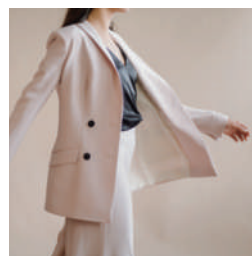
OUR MEMBERS

Welcome!



領智科技有限公司
Witti Technology Limited

代表：黃徽恒先生（創始人兼首席執行官）
產品：科技服務
Representative: Wong Fai Hang Alfred
(Founder & CEO)
Product: Technology service



18513 Company Limited

代表：邱小寶小姐（董事）
產品：食品及時裝零售
Representative: Yau Siu Po (Director)
Product: Retail- food/ fashion



環綺化工(香港)有限公司
WWRC Hong Kong Co. Limited

代表：黃清僑先生（董事總經理）
產品：代理塑膠及塗料和塑膠加工助劑
Representative: Wong Ching Kiu (Managing Director)
Product: Agent of raw materials & additives for coating & plastic industries



貿易通電子貿易有限公司
Tradelink Electronic Commerce Limited

代表：鍾順群小姐（執行董事、營運總監）
產品：業務解決方案
Representative: Emily Chun (Executive Director, Chief Operations Officer)
Product: Business solutions



陳世俊
Chan Sai Chun Denley

代表：陳世俊先生（董事總經理）
產品：美髮產品
Representative: Chan Sai Chun Denley
(Managing Director)
Product: Hair product



欣鴻發展有限公司
Joy Loyal Development Limited

代表：歐偉迪先生（經理）
產品：環保塑料袋
Representative: Au Frank Wai Dik (Manager)
Product: Degradable Plastic Bags



京都念慈菴健康產品有限公司
Nin Jiom Health Products Limited

代表：謝國昌先生（董事）
產品：京都念慈菴積熱清
Representative: Tse Kwok Cheong (Director)
Product: Nin Jiom Coolmate



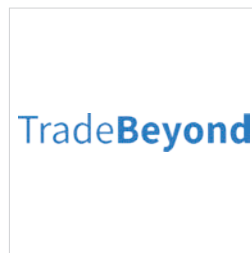
尚芳保健有限公司
Shang Healthcare Limited

代表：張綺媚女士（董事）
產品：健康相關產品
Representative: Cheung Yee Mei (Director)
Product: Health related product



香港工業展覽投資有限公司
Hong Kong Industrial Exhibition Investment Limited

代表：黃震先生（董事）
產品：工業展覽推廣及製造
Representative: Wong Chun (Director)
Product: Industrial exhibition investment



採雲有限公司
TradeBeyond Limited

代表：陳志豪先生（市場總監）
產品：為供應商提供網上平台，全方位展示產品，連結全球零售商
Representative: Mr Brian Chan (Marketing Director)
Product: The ultimate sourcing app for international large retailers to identify manufacturers



嘉華瀝青有限公司
K. Wah Asphalt Limited

代表：徐應強先生（董事）
產品：瀝青
Representative: Joseph Chee Ying Keung
(Director)
Product: Asphalt



華英倫五金有限公司
SCE Hardware Company Limited

代表：邵浩洵先生（董事）
產品：五金製品及水處理
Representative: Shiu Ho Shun (Director)
Product: Hardware, water treatment

會員優惠 OUR MEMBERS Privileges



▶ 即日配送優惠 ◀

九龍區 * 指定工商地址派全港
每單低至\$45

* (荔枝角、新蒲崗、九龍灣、觀塘)

不經倉撥, 即日收派

\$45/件, 包5kg
\$65/件, 5-10kg

登記及免費物流諮詢熱線:
3701 3752



天地圖書
Cosmos Books

凡持 香港中華廠商聯合會會員証
惠顧天地圖書
尊享購買天地出版刊物 **85折優惠***
正價圖書 **9折優惠**

優惠日期為:
2022年5月5日至2022年12月31日

公司

廠商會會員尊享優惠

友華發展有限公司 - Esso	申請油卡入油優惠
金至尊珠寶(香港)有限公司	優惠一) 購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠 優惠二) 購買足金飾品, 可享手工費5折優惠
金豐行製造有限公司	購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票 及享受不定期折扣優惠
恆香老餅家有限公司	全店正價貨品9折優惠"
香港浸會大學	中醫內科門診診金9折
恒昌隆燕窩參茸行有限公司	「恒昌隆燕窩蟲草養陰寶」 優惠價\$398(原價\$498), 強肺抗疫之選, 香港製造。
浚達國際市務有限公司	會員於Smartech e-Shop www.smarteshop.com.hk, 輸入推廣碼「CMA88」, 便可享有全單八八折優惠。
軒日珠寶有限公司	所有玉石產品9折優惠
高比工業材料有限公司	3M 防曬隔熱玻璃薄膜及 3M安全防爆玻璃薄膜供應及安裝
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以95折惠顧全線產品
康盟有限公司 (日本命力)	購物9折優惠及即場營養師體檢及 諮詢服務(價值\$1,000)
德記五金發展有限公司	全店正價貨品8折優惠

公司

廠商會會員尊享優惠

樂熹發展有限公司	油咭優惠
澳至尊國際控股有限公司	正價貨品9折優惠
澳栢國際有限公司	凡訂購 OPAC 環保裝墨盒及碳粉匣產品, 可享八折優惠。 凡訂購OPAC環保裝墨盒及 碳粉匣產品滿三件, 即可免費多送一件。
隨存屋	選用「上門儲存箱 - 6個月或以上」 存倉服務計劃並預繳首6個月, 可享85折
聯財有限公司	購買任何正價產品, 即可獲9折優惠。 詳細產品資料及售價 可在網店www.shopablehealth.com查看
蘋果迷你倉集團有限公司	新客戶到蘋果迷你倉之任何分店租用迷你倉, 可享以下優惠: ~ 預繳租用3至5個月, 可享9折優惠 ~ 預繳租用6至12個月, 可享8折優惠
Skin Retreat	優惠1) 高級唇膏訂製 8折 優惠2) 首次體驗美容療程 半價
APower Holdings Ltd.	MEC YS系列附帶USB充電插位拖板9折優惠。
Bertagne Beauty Labs	首次體驗美容療程 半價
New Plus Packing Limited	專業包裝服務一律9折
PowerPlay Arena - The BattleField	CMA 會員預約團隊建設活動, 即場加入成為PowerPlay Arena 會員即送20 代幣!

